



ТОРА ОР • ГЛАВА ХАЕЙ САРА • МААМАР 4

ויצא יצחק לשוח בשדה כו'

«И Ицхак вышел беседовать в поле»



То, что оказывается последним и самым низким, было первым замыслом Б-га: лишённые разумного основания подробности Барайты выше обоснованных правил Мишны, а само действие заповеди выше наслаждения Будущего мира. Тора нисходит во тьму и даже в ложь, чтобы устранить их и превратить в свет; для этой работы необходимо благоговение Ицхака перед Б-гом.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

То, что оказывается последним и самым низким, было первым замыслом Б-га: лишённые разумного основания подробности Барайты выше обоснованных правил Мишны, а само действие заповеди выше наслаждения Будущего мира. Тора нисходит во тьму и даже в ложь, чтобы устранить их и превратить в свет; для этой работы необходимо благоговение Ицхака перед Б-гом.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар рассматривает выход Ицхака «ласуах в поле к вечеру» через сопоставление Мишны и Барайты. Мишна излагает общие правила, а Барайта подробно раскрывает их. Барайта кажется более низким уровнем, но «конец дела — вначале замысла»: как в трубке то, что первым входит, выходит последним, или как человек, созданный последним, но являющийся целью всего творения, — самый низкий уровень несёт в себе глубочайший замысел. Поэтому «один час добрых дел в этом мире» ценнее Будущего мира, наслаждение которого — лишь «тыл» Б-га. У правил Мишны часто есть объяснение, которое можно найти; у подробностей Барайты его нет, а то, что выше разума, выше. И в служении Б-гу действие важнее наслаждения сердца, которое лишь его «крылья». Мишна — это «город», а Барайта — «поле», которое его питает. Ицхак «склоняется» к этому полю, чтобы «расчистить вечер»: Тора облечена во тьму — в споры Вавилонского Талмуда и даже в ложные утверждения, — чтобы тьма, в которой Б-г скрывается, стала светом. Для этой расчистки, для «прояснения» галахи, необходимо благоговение перед Б-гом.

ПЛАН

1 Мишна и Барайта: последнее — высшее

¶1-2

Барайта, раскрывающая подробности Мишны, кажется более низким уровнем, но на самом деле выше, ибо конец дела — вначале замысла; это иллюстрируют трубка и человек, созданный последним.

2 Один час дел выше Будущего мира

¶3-4

Наслаждение Будущего мира и постижения — лишь «тыл» Б-га; само действие достигает Его «лица», а общие правила Мишны соответствуют этому раскрытому уровню.

3	Выше разума	¶5
	У подробностей Барайты нет разумного основания, и потому они раскрывают то, что выше интеллекта; заповедь, исполненная без понимания её причины, выше, а действие превосходит пыл сердца.	
4	Город и поле; расчистить вечер	¶6
	Барайта — это поле, питающее город Мишны; Ицхак низко склоняется к полю, ибо Тора нисходит во тьму, чтобы расчистить её и найти истинный закон — волю Б-га.	
5	Благоговение Ицхака	¶7
	Чтобы расчистить тьму, необходимо благоговение перед Б-гом, воплощением которого является Ицхак; поскольку Б-г скрывается во тьме, её расчистка приносит свет — прояснение галахи.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Мишна и Барайта משנה ובראיתא

Мишна приводит общие правила (клаль), а Барайта — учение, оставшееся за пределами Мишны, — излагает частные подробности (прат). Здесь Мишна — это «город», а Барайта — «поле».

Конец дела — вначале замысла סוף מעשה במחשבה תחלה

То, что делается последним, — именно то, что замыслил устроитель с самого начала; поэтому самый низкий уровень процесса несёт в себе его глубочайшую цель.

Тыл и лицо אחוריים ופנים

«Тыл» Б-га — это всё, что в Нём может быть постигнуто и чем можно наслаждаться, включая награду Будущего мира; Его «лицо», Его внутренняя воля, непостижимо, и к нему приходят посредством самого действия.

Выше разумного основания למעלה מהטעם

Закон или заповедь, у которых нет раскрытого объяснения, исходят с уровня выше любого изложенного основания; даже там, где Тора приводит объяснение, за ним скрывается более высокое.

Расчистить вечер לפנות הערב

Слова «лифнот эрев» («к вечеру») прочитываются как «лефанот» — «расчистить»: Тора входит во тьму и ложь лишь затем, чтобы устранить их и превратить тьму в свет.

Прояснение галахи ליבון הלכתא

Разбор вопросов и трудностей, затемняющих закон, пока его истинное постановление — раскрытая воля Б-га — не засияет ясно.

Мишна и Барайта: последнее — высшее

1 ויצא יצחק לשוח בשדה^{1,2} כו'. לבאר זה דהנה יש משנה וברייטא. וברייטא פיי המשנה³ כי המשנה הוא הכלל וברייטא היא הפרט של המשנה ואין בכלל אלא מה שבפרט.

«И вышел Ицхак беседовать в поле» и т. д. Чтобы объяснить это: есть Мишна и есть Барайта. Барайта разъясняет Мишну, ибо Мишна представляет собой общее правило, а Барайта — частные детали Мишны, и «общее содержит только то, что есть в частном».

Маамар начинается со стиха об Ицхаке, который перед наступлением вечера вышел «беседовать» в поле, и рассматривает его через два уровня Устной Торы. Мишна излагает закон в виде кратких общих правил; Барайта — учение той же эпохи, не вошедшее в Мишну, — раскрывает их подробности. Талмудический принцип «общее содержит только то, что есть в частном» означает, что общее правило не содержит ничего сверх составляющих его частных.

ולכאורה הברייטא היא למטה מן המשנה שנשתלשלה יותר למטה אבל האמת הוא שהברייטא גבוה יותר דסוף מעשה במחשבה תחלה. דהנה התורה⁴ נשתלשלה למטה אפיי [אפילו] בדבר שקר כגון זה אומר אני מצאתיה⁵ כו'.

На первый взгляд, Барайта ниже Мишны, поскольку нисходит на более низкий уровень. Но в действительности Барайта выше, ибо «конец действия изначально заключен в замысле». Ведь Тора нисходит вниз даже до рассмотрения ложного утверждения, например: «Этот говорит: „Я нашел“» и т. д.

Поскольку Барайта рассматривает более подробные, относящиеся к материальному миру детали, кажется, что она опускается еще ниже. Однако, как гласит изречение, то, что в исполнении становится последним, изначально было первым в замысле создателя; поэтому самый низкий и подробный уровень выражает глубочайшее намерение. Насколько низко нисходит Тора, видно из того, что трактат Бава Меция начинается со спора двух сторон, каждая из которых заявляет: «Я нашел»; одна из них должна лгать, но Тора выносит закон и в таком случае.

2 ולפי הנראה היא ירידה למטה מאד ומ"מ היא גבוה כי סוף מעשה כו'. וכמשל השפופרת הנכנס ראשון יוצא אחרון

На вид это очень глубокое нисхождение, и все же оно высоко, ибо «конец действия» и т. д. Это подобно трубке: то, что входит первым, выходит последним.

Как бы низко ни казалось нисхождение Барайты, в действительности оно связано с высоким уровнем, ибо конец действия изначально заключен в замысле. Примером служит узкая трубка: то, что первым в нее помещают, выходит последним; значит, то, что выходит последним, присутствовало в ней с самого начала.

וכמו האדם שהוא סוף כל הנבראים והוא במעלה על כולם והכל נברא בעבורו ולכן נמצא העולם כולו באדם אחד להורות שהכל נברא בעבורו כי זה כל האדם.⁶

Таков и человек: он был сотворен последним из всех созданий, но превосходит их всех, и все сотворено ради него. Поэтому весь мир заключен в одном человеке, показывая, что все сотворено ради него, ибо «это весь человек».

Человек был сотворен последним, в шестой день, но именно он является целью всего творения, и все создано ради него. Поэтому в одном человеке в миниатюре заключен весь мир; стих «это весь человек» истолковывается так, что человек представляет собой совокупность всего.

פֶּרֶק 2 • 13-4

Один час дел выше Будущего мира

3 וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת^{7,8} כו'. דהנה בעה"ב [בעולם הבא] צדיקים יושבים⁹ כו' והוא רק בחי' אחריים

И это смысл изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Лучше один час...» Ведь в Будущем мире «праведники сидят...», и это лишь аспект тыльной стороны (ахораим),

В трактате Авот сказано: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Вознаграждение в Будущем мире, где «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины», — это лишь «тыльная сторона» Б-га: отражение, но не Его внутреннее существо.

כמאמר וראית את אחורי¹⁰ כו' התענוג שמשיג האדם בעבודתו הוא בחינת אחוריים ופני אינו באפשרי להשיג כי לא יראני האדם וחי.^{11,12}

как сказано: «И увидишь ты Мою тыльную сторону» и т. д. Наслаждение, постигаемое человеком в его служении Б-гу, относится к аспекту тыльной стороны, тогда как «лица Моего» невозможно постичь, ибо «не может человек увидеть Меня и остаться в живых».

Б-г сказал Моше: «Ты увидишь Мою тыльную сторону, но Моего лица нельзя увидеть», и «не может человек увидеть Меня и остаться в живых». Альтер Ребе объясняет «тыльную сторону» как наслаждение и понимание, доступные человеку в служении Б-гу, а «лицо» — как внутренний уровень, непостижимый ни для одного сотворенного существа.

4 ועדי"ז גם הגלוי בגי"ע [בגן עדן] הוא רק בחי' זיו והארה לבד ולכן יפה שעה אחת כו' שהוא המעשה עצמה בלי תענוג ובלי שכל מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] דסוף מעשה במחשבה תחלה.

Так и раскрытие в Ган Эден — лишь сияние и отблеск. Поэтому «лучше один час» и т. д., то есть само действие, без наслаждения и без разума, «чем вся жизнь Будущего мира», ибо «конец действия изначально заключен в замысле».

Ган Эден, Будущий мир, раскрывает лишь «сияние» и «отблеск» Б-га, но не Его сущность. Само действие при исполнении мицвы, даже если оно совершается без наслаждения и понимания, достигает сущности, поскольку это заключительный акт, изначально присутствовавший в замысле Б-га; поэтому один час действий здесь «лучше», чем весь Будущий мир.

וזהו גם כן ענין משנה וברייתא שהמשנה הוא כלל כמו ד' ציצית מעכבות וכן סוכה שהיא גבוה כו'.

Таков также смысл Мишны и Барайты: Мишна представляет собой общее правило, например: «Четыре цицит обязательны [одна для другой]», а также: «Сукка, высота которой...» и т. д.

То же соотношение проявляется в Мишне и Барайте. Мишна приводит общие правила, например, что четыре кисти цицит образуют одну мицву и каждая обязательна для остальных, или что «сукка выше двадцати локтей недействительна».

РАЗДЕЛ 3 • 15

Выше разума

5 ויש למצוא טעם לזה כענין תכלת דומה לים¹⁴,¹³ כו' וגבי סוכה יש טעם למען ידעו דורותיכם¹⁵ עד כי [כתב] אמה¹⁶ כו'.

Можно найти причину этого — как в случае голубой нити, которая напоминает море и т. д.; и относительно сукки есть причина: «чтобы знали ваши поколения» — вплоть до двадцати локтей и т. д.

У общих правил Мишны часто можно найти объяснение. Голубая нить цицит напоминает море, море — небо, а небо — Престол славы; высота сукки не должна превышать двадцати локтей, поскольку сказано: «чтобы знали ваши поколения, что Я поселил сынов Израиля в сукках», а выше двадцати локтей человек не замечает покрытие над собой.

אבל הברייטא הוא פרט לבאר המשנה בכל דקדוקים ופרטים כמו סוכת גנ"ך ורקבי"ש¹⁷ שאין טעם לדבר ונראה בחוש שהוא למעלה מהשכל והטעם וזהו אין בכלל

Но Барайта приводит частные детали, разъясняя Мишну во всех подробностях, например сукку ГаНБаХ и РаКБаШ, для которых нет объяснения, и ясно видно, что это выше разума и логики. И это смысл слов: «общее не содержит ничего...

В Барайте перечислены подробные случаи, для которых не приводится объяснения: сукка, построенная неевреями, женщинами, животными или кутим (ГаНБаХ), а также пастухами, сушильщиками инжира, городскими стражами или сторожами фруктовых садов (РаКБаШ), действительна. Эти детали, для которых нельзя усмотреть рационального объяснения, показывают, что закон исходит из источника, превышающего разум.

אלא מה שבפרט שאין במשנה בכלל יותר מבפרט הברייטא ומה שלא נתגלה טעמה הוא יותר גבוה כי טעמי המצות לא נתגלו¹⁸ ולע"ל [ולעתיד לבוא] אי"ה [אם ירצה השם] יתגלו

...кроме того, что есть в частном»: Мишна как общее правило не содержит ничего сверх частных Барайты. То, причина чего не раскрыта, выше, ибо причины мицвот не были раскрыты, а в грядущие времена, с Б-жьей помощью, будут раскрыты.

Общее правило не содержит ничего сверх своих частных; значит, детали без объяснения не являются чем-то второстепенным, а составляют само содержание правила. То, для чего причина не раскрыта, выше, подобно тому как Талмуд говорит, что причины мицвот не были раскрыты; они откроются лишь в грядущие времена.

וזהו ר"ש [רבי שמעון] דריש טעמי דקראי¹⁹ שדרש שמה שנאמר בפסוק טעם של דבר לא זהו עיקר רק שיש טעם בזה גבוה יותר למעלה מהטעם.

И это объясняет, почему рабби Шимон истолковывает причины стихов: он учил, что если стих приводит причину какого-либо положения, то именно эта причина не является главным; в нем есть причина более высокая, превосходящая указанную.

В Талмуде сказано, что таннай рабби Шимон истолковывает причины стихов и постановляет закон исходя из них. Альтер Ребе объясняет это так: даже если стих приводит причину, она не является сутью; за ней стоит более высокая причина, превосходящая любую причину, названную прямо.

נמצא שבמצוה שאין משיג בה טעם הוא יותר גבוה ומה שמשיג טעם ותענוג הוא רק בחינת אחוריים ולא

Итак, мицва, причину которой человек не постигает, выше; а то, что постигается разумом и приносит наслаждение, относится лишь к аспекту тыльной стороны, и это не...

Вывод таков: мицва, причина которой человеку непостижима, выше; все же, что постигается разумом и приносит наслаждение, относится лишь к упомянутому выше аспекту «тыльной стороны».

כמו שסוברים העולם שהעיקר הוא הלב שמשיג תענוג ועובד בהתלהבות ואינו כן האמת רק עיקר הוא המעשה בלי תענוג והלב אינו כ"א סיוע בחינת גדפין.²⁰

...как полагают люди, будто главное — сердце, постигающее наслаждение и служащее с воодушевлением. В действительности это не так: главное — действие, совершаемое без наслаждения, а сердце — лишь вспомогательное средство, аспект крыльев.

Многие считают, что суть служения Б-гу — воодушевление и наслаждение сердца. Альтер Ребе говорит, что суть — само действие, даже без наслаждения; чувства сердца подобны «крыльям»: они помогают действию подняться, но не составляют его сущность.

פֶּתַח 4 • 16

Город и поле; расчистить вечер

6 והנה משנה נקרא עיר וברייטא בח"י שדה לשון בר חוץ לעיר²¹ ולכאורה העיר הוא עיקר שדרים בה בני"א [בני אדם]. אך נראה מי הוא מחיה אותם.²²

Мишна называется «городом», а Барайта — «полем»; слово «барайта» связано со словом бар — «снаружи», то есть за пределами города. На первый взгляд, главное — город, ведь в нем живут люди. Но посмотрим, что дает им жизнь:

Мудрецы называют собрание законов Торы «городом», а Барайту — «полем»: слово «барайта» связано с бар — «снаружи», поскольку эти учения остались за пределами Мишны. Город кажется важнее поля, потому что в нем живут люди, но следует спросить, что поддерживает их жизнь.

השדה שחוץ לעיר שמביאים משם התבואה. כך הוא הברייטא מחיה המשנה ומבארת ההלכה יותר בפרט היאך לעשות כי התנאים מבלי עולם שמורים מתוך המשנה.²³

поле за городом, откуда привозят зерно. Так и Барайта дает жизнь Мишне и подробнее разъясняет галаху — как именно следует поступать; ведь «таннаи разрушают мир», когда выносят постановления на основании одной лишь Мишны.

Город существует благодаря зерну, выращенному на окружающих его полях. Так и Барайта, подробно объясняя, как следует поступать, дает жизнь Мишне. Талмуд говорит, что таннаи, выносящие постановления на основании общего текста Мишны без его разъяснения, «разрушают мир», поскольку их решения ошибочны.

וזהו ויצא יצחק לשוח בשדה הוא לשון דבור ושיחה ולי' [ולשון] שחייה למטה מלשון ושח רום אנשים²⁴

И это смысл слов: «И вышел Ицхак беседовать в поле»: «беседовать» связано со словами, означающими речь и беседу, а также наклоняться, как в выражении «и будет согнута» (вешах) надменность людей,

Теперь стих получает новое прочтение. «Беседовать» означает говорить и вести беседу, то есть изучать Тору, а также наклоняться, как в словах Ишаяу: «и будет согнута» (вешах) надменность людей. Ицхак склоняется, чтобы принести Тору в «поле» подробностей.

וכן כאשר יפרש²⁵ השוחה לשחות (בישעיה כ"ה) (ועמ"ש בזה ע"פ תבנה ותכונן²⁶ עיר סיחון כו' ע"ש) בשדה הוא בר. ולפנות ערב לפנות הערב והחשך.

и так же в словах: «как пловец, чтобы плыть» (Ишаяу 25) (см. также объяснение по поводу слов «Пусть будет построен и утвержден город Сихон» и т. д.; там сказано об этом). «В поле» — это бар. А «к вечеру» — чтобы рассеять вечер и тьму.

У Ишаяу встречается также связанное с этим слово «пловец» (асохе), который вытягивается, чтобы плыть; оно указывает на движение вниз. «В поле» означает бар — Барайту, находящуюся за пределами города. А слова «к вечеру» прочитываются как «рассеять вечер» и тьму.

דהנה התורה נשתלשל בחשך כמאמר במחשכים הושיבני זה תלמוד בבלי²⁷ שנשתלשל למטה אפי' [אפילו] בשקר ולמה הוא כך כדי לפנות הערב והחשך ויהי אור

Ведь Тора нисходит во тьму, как сказано: «Он поселил меня в темных местах» — это Вавилонский Талмуд, который нисшел вниз, даже до лжи. Зачем это нужно? Чтобы рассеять вечер и тьму: «и был свет»,

Талмуд истолковывает слова «Он поселил меня в темных местах» как указание на Вавилонский Талмуд, чьи долгие споры и отвергнутые доводы подобны тьме. Тора нисходит и в эту область, вплоть до ложных утверждений; ее цель — рассеять тьму, чтобы появился свет.

כמאמר לעת ערב²⁸ יהיה אור כמשל מי שרוצה לפנות איזה דבר צריך הוא לכנוס בתוכי' [בתוכה] כדי לפנותה אבל לא שישאר בתוכה.

как сказано: «К вечеру будет свет». Это подобно человеку, который хочет что-то очистить: ему нужно войти внутрь, чтобы очистить это, но оставаться там он не должен.

Пророчество Зхарьи «к вечеру будет свет» указывает на эту цель. Если нужно что-то очистить, следует войти внутрь, но нельзя там оставаться; так и Тора входит во тьму только для того, чтобы рассеять ее.

גם מה שנשתלשלה התורה ונתלכשה בחשך טענות שקר הוא כדי לפנות החשך לאהפכא חשוכא לנהורא

Так и Тора нисходит и облачается во тьму, в ложные утверждения, чтобы рассеять эту тьму и превратить тьму в свет.

Тора облачается в ложные утверждения только с одной целью: не просто отогнать тьму, но преобразовать саму тьму в свет.

וכן העסק בתורה לדחות החשך והקושיות המסתיר על השכלת הדין האמת לאמתו ולמצא האמת גילוי רצון עליון ב"ה וכמ"ש ע"פ והמשכילים יזהירו²⁹ וגוי ע"ש:

Так и занятие Торой необходимо, чтобы отвести тьму и разрешить трудности, скрывающие постижение истинного решения закона во всей его точности, и найти истину — раскрытие Высшей Воли, благословен Он. Об этом сказано в объяснении слов «И мудрые будут сиять» и т. д.; см. там.

Изучение Торы действует так же. Трудности и вопросы, скрывающие истинное решение, — это тьма; разбирая их, ученик находит закон во всей его истине — раскрытую волю Б-га. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «И мудрые будут сиять», где эта мысль раскрывается подробнее.

РАЗДЕЛ 5 • 17

Благоговение Ицхака

7 וזהו ויצא יצחק לשוח. כי כדי לפנות הערב והחשך ולתקנו הוא ע"י יצחק שהוא כחי' פחד ויראת ה' וכמאמר אם אין יראה אין חכמה^{30,31} כו'.

И в этом смысл слов: «И вышел Ицхак на суах». Ведь отвести вечер и тьму и исправить их можно посредством Ицхака, который относится к уровню Пахад (страх) и трепету перед Б-гом; как сказано: «Если нет трепета, нет мудрости» и т. д.

Почему именно Ицхак? Ицхак символизирует Пахад — страх и трепет перед Б-гом (Тора называет Б-га «Страхом Ицхака»). Чтобы удалить тьму из Торы, необходим трепет, как сказано в Мишне: «Если нет трепета, нет мудрости»: изучение Торы без трепета перед Б-гом не остается мудростью.

(וע' בזוהר בראשית³² ד' כ"א סע"א [סוף עמוד א]).³³ וזהו האומר אין לי אלא תורה³⁴ אפי' [אפילו] תורה אין לו ונשאר בחשך

(См. Зоар, Берешит, стр. 21, сторона а, в конце.) И в этом смысл слов: «Тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы» — и остается во тьме.

В Зоаре, цитируемом в примечании Кехот, сказано, что свет, меркнувший «при наступлении вечера», — это тайна молитвы Ицхака, исправляющей этот уровень, как сказано в стихе: «И вышел Ицхак на суах в поле к вечеру». Слова Талмуда о том, у кого «есть только Тора», относятся к изучению, оторванному от трепета и дел: такой человек остается во тьме.

אבל באמת כתיב ישת חשך סתרו³⁵ שאף שהוא חשך מ"מ הוא סתרו וזהו לפנות הערב והחשך ולעת ערב יהי אור

Но в действительности сказано: «Он сделал тьму Своим покровом»: хотя это тьма, тем не менее она — Его покров. И в этом смысл слов «отвести вечер и тьму» и «к вечеру будет свет».

Однако тьма не просто противостоит Б-гу: царь Давид говорит: «Он сделал тьму Своим покровом», — значит, Сам Б-г скрыт в ней. Поэтому отведение тьмы раскрывает свет: «к вечеру будет свет».

והיינו ליכון הלכתא וגם זה פי' ברכו בתורה. (ועמ"ש ע"פ קול דודי³⁶ וע"פ ששים המה מלכות):³⁷

То есть это «отбеливание галахи»; и в этом также смысл слов «благословили над Торой». (См. также объяснение к словам «Голос возлюбленного моего» и к словам «Шестьдесят цариц».)

Это и есть «отбеливание галахи»: истинный закон начинает сиять сквозь свои темные покровы. В этом также смысл благословения над Торой. Для дальнейшего объяснения Альтер Ребе отсылает к своим маамарам «Голос возлюбленного моего» и «Шестьдесят цариц».

В СЛУЖЕНИИ

Главное в служении Б-гу — само действие, даже без наслаждения и понимания; чувства сердца — это помогающие крылья, а не суть. Изучение Торы должно сопровождаться благоговением перед Б-гом, ибо тот, у кого есть «только Тора», остаётся во тьме; благоговение же придаёт усилиям, необходимым для преодоления трудностей, силу рассеять тьму и выявить истинную галаху.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему подробная Барайта, которая, казалось бы, представляет собой дальнейшее нисхождение, выше Мишны? Как это иллюстрируют трубка и сотворение человека?
2. В каком смысле награда Будущего мира — лишь «тыл» Б-га и почему час дел в этом мире способен достичь более высокого уровня?
3. Маамар говорит, что суть служения — действие, а не пыл сердца. Какую надлежащую роль он отводит сердцу?
4. Почему Тора нисходит во тьму и даже к ложным утверждениям и чему учит образ расчистки места о том, как следует иметь дело с этой тьмой?
5. Почему для этой работы в стихе назван Ицхак и что добавляют слова «Он сделал тьму Своим укрытием»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ויצא יצחק לשוח בשדה

Примечание «Кеот» отсылает к примечаниям Ребе к источникам, напечатанным ранее в этом издании, где приведены дополнительные ссылки, относящиеся к данному маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. בלקו"ת פי ראה לב, ד מציין לד"ה זה בענין עיר ושדה.

2 ויצא יצחק לשוח בשדה

Ицхак выходит «беседовать» в поле к вечеру и видит приближающиеся верблюды Ривки. Маамар читает этот стих как описание нисхождения Торы в «поле» подробностей.

בראשית כ"ד:ט"ז Genesis 24:63

וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹחַ בְּשָׂדֶה לְפָנֹת עָרֶב וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה גַמְלִים בָּאִים:

И вышел Ицхак размышлять в поле под вечер; и поднял глаза свои, и увидел: вот, идут верблюды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, סג.

3 וברייטא פי המשנה

Вариант рукописи: «и Барайта разъясняет Мишну» — формулировка немного полнее, но смысл тот же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבב"ר 2061: "וברייטא הוא פי של המשנה". בענין ברייתות ראה בארוכה באוה"פ שמות עי יב ואילך. לקו"ת שה"ש מד, ב ושם מציין לכאן.

4 שהברייתא — דהנה התורה

Вариант рукописи: вместо «ведь Тора» читается «и доказательство этому: ведь Тора»; нисхождение Торы к ложным утверждениям здесь прямо представлено как доказательство того, что Барайта выше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכתי"י הנ"ל: ורא"י לזה דהנה התורה.

5 זה אומר אני מצאתי

Начальный случай трактата Мишна: двое держат одежду, и каждый говорит: «Я нашел ее». Поскольку правду может говорить не более чем один из них, Альтер Ребе использует этот пример, чтобы показать, что Тора нисходит даже до рассмотрения лжи.

בבא מציעא כ"א:א Bava Metzia 2a:1

שנים אוחזין בטלית, זה אומר: "אני מצאתיה", וזה אומר: "אני מצאתיה". זה אומר: "כולה שלי", וזה אומר: "כולה שלי". זה שבע שאין לו בה פחות מחציה, וזה ישבע שאין לו בה פחות מחציה – ויחלוקו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"מ ב, א.

אבזאצ 2

6 כי זה כל האדם

Книга Коэлет завершается призывом бояться Б-га и соблюдать Его заповеди, «ибо это весь человек». Альтер Ребе использует эти слова, чтобы показать, что человек — совокупность и цель всего творения.

קהלת י"ב:י"ג Ecclesiastes 12:13

סוף דבר הכל נשמע את־האלקים ירא ואת־מצותיו שמור כי־זה כל־האדם:

Итог всему сказанному: бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

7 יפה שעה אחת

Рукописная приписка на полях экземпляра «Тора Ор», автор которой указывает, что услышал это «от моего учителя», отсылает к разделу 3 маамара «Увевоа Лифней а-Мелех» за дополнительным объяснением слов «лучше один час».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז. "עי ד"ה ובבואה לפני המלך ס"ג ע"ש (ממורי נ"ע)" הג"ה בגיליון תו"א.

8 יפה שעה אחת

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Альтер Ребе объясняет, почему действие, совершенное здесь, превосходит Будущий мир.

משנה אבות ד:י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

9 צדיקים יושבים

В Будущем мире нет ни еды, ни питья; «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием

Шхины». Альтер Ребе называет это сияние лишь «тыльной стороной».

ברכות י"ז א"י: Berakhot 17a:12

מרגל במוימה דרב: לא כעולם הנה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם כראשיהם ונגהים מיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

10

וראית את אחורי

Б-г говорит Моше: «Ты увидишь Мою тыльную сторону, но Моего лица нельзя увидеть». Здесь «тыльная сторона» — наслаждение и понимание, доступные постижению человека.

שמות ל"ג:כ"ג: Exodus 33:23

והסרתי את כפי וראית את אחרי ופני לא יראו:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כג.

11

וכמשל השפופרת . . האדם וחי

Более ранняя версия этого отрывка с разночтениями. В ней объясняется, что человек, хотя и был сотворен последним из шести дней, выше всех созданий, поэтому пища, одежда и все остальное служат ему; что «лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире», поскольку Будущий мир, где праведники наслаждаются сиянием Шхины, относится лишь к аспекту тыльной стороны; и что лицо — «то, что находится перед тыльной стороной», — непостижимо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור אדה"י יבל אבי יושב ה, ב הקטע בשינוים: "כמו שפופרת של קנה מה שמניחים בתוכו ראשון יוצא אחרון וכמו האדם שהוא סוף לכל הנבראים שהוא נברא בששת ימי בראשית ומ"מ הוא במעלה על כולם וכל הנבראים כולם הם לצורך האדם שמאכלו ומלבושים ושאר הדברים הכל הוא מחמת הטעם יתיר במעלה הנ"ל, וזהו ג"כ מה שכתוב בגמרא יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט כעוה"י מכל חיי עוה"ב כי עוה"ב הוא מחמת הצדיקים יושבין ועטרותיהן בראשיהן ונהנין מזיו השכינה והוא רק בחי אהוריים כמ"ש וראית את אחורי כו' כי מה שמשגיגים אלקות ויש לו תענוג בזה הוא בחי אהוריים אבל (כו' הוא המעשה) בחי פנים דהיינו מה שהוא לפני אהוריים לא יראו שא"ל להשיג וכמ"ש כי לא יראני האדם וחי". עכ"ל שם.

12

כי לא יראני האדם וחי

«Не можешь ты увидеть Моего лица, ибо не может человек увидеть Меня и остаться в живых». Альтер Ребе использует эти слова, чтобы сказать, что внутреннее «лицо» недоступно чьему-либо постижению.

שמות ל"ג:כ"ו: Exodus 33:20

ויאמר לא תוכל לראת את פני כי לא יראני האדם וחי:

И Он сказал: «Не можешь ты увидеть Моё лицо, ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 5

13

תכלת דומה לים

Рабби Меир говорит, что голубая нить цицит особенна тем, что напоминает море, море напоминает небо, а небо — Престол славы. Альтер Ребе приводит это как пример детали мицвы, для которой можно найти объяснение.

מנחות מ"ג ב:י"ג-י"ד: Menachot 43b:13-14

תניא היה ר' מאיר אומר מה נשתנה תכלת מכל מיני צבעונין מפני שהתכלת דומה לים וים דומה לרקיע ורקיע לכסא הכבוד שנאמר (שמות כד, י) ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר וכתוב (יהזקאל א, כו) כמראה אבן ספיר דמות כסא תניא היה רבי מאיר אומר גדול עונשו של לכן יותר מעונשו של תכלת משל למה הדבר דומה למלך בשר ודם שאמר לשני עבדיו לאחד אמר הבא לי חותם של טיט ולאחד אמר הבא לי חותם של זהב ופשעו שניהם ולא הביאו איזה מהן עונשו מרובה הוי אומר זה ...

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

Zohar I, 121a, א"א קא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות מג, ב. זח"א קא, א. בכת"י הנ"ל נוסף "וים לרקיע ורקיע לכה"כ".

14

תכלת דומה לים

Примечание «Кеот» указывает на Зоар как на дополнительный источник, связывающий голубую нить цицит с морем.

ספר זוהר, וירא ל"ה:תק"ו-ל"ו:תק"יג: Zohar, Vayera 35:506-36:513

15

למען ידעו דורותיכם

«Чтобы знали ваши поколения, что Я поселил сынов Израиля в сукках». Талмуд выводит из этой причины ограничение высоты в двадцать локтей.

ויקרא כ"ג:מ"ג: Leviticus 23:43

למען ידעו דורותיכם כי בסכות הושבתי את בני ישראל בהוציא אותם מארץ מצרים אני ה' אלקיכם:

чтобы знали ваши поколения, что Я поселил сынов Израиля в шалашах, когда вывел их из земли Египетской; Я — Вс-вышний, Б-г ваш.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, מג.

16

עד כי אמה

Сукка выше двадцати локтей недействительна; Рабба объясняет, что до двадцати локтей человек понимает, что живет в сукке, а выше этого его глаз не замечает покрытия. Это пример общего правила, для которого есть причина.

Sukkah 2a:8 ח"א: סוכה בי' א'

אמר רבא, דאמר קרא: "למען ידעו דורותיכם כי בסוכות הושבתי את בני ישראל", עד עשרים אמה, אדם יודע שהוא דר בסוכה, למעלה מעשרים אמה — אין אדם יודע שדר בסוכה, משום דלא שלטא בה עינא.

Раба ответил: Писание говорит: «Чтобы ваши поколения знали, что Я поселил сынов Израиля в суккот» (Левит 23:43). Если высота [сукки] не превышает двадцати локтей, человек знает, что живёт в сукке; но если она выше двадцати локтей, он не «знает», что живёт в сукке, поскольку его глаз её не замечает.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה ב, א.

17

סוכת גנב"ך ורקב"ש

Барайта постановляет, что сукки, построенные неевреями, женщинами, животными или кутим, а также пастухами, сушильщиками инжира, городскими стражами и сторожами фруктовых садов, действительны. Альтер Ребе приводит эти примеры как детали без указанной причины.

Sukkah 8b:8-10 ח"ב: סוכה ח' ב: ח"ב

"מכל מקום" לאתויי מאי? לאתויי: סוכת גנב"ך. האי תנא דגנב"ך, אלימא לקה גנב"ך משום דקביעי, וקא תנא "מכל מקום" לאתויי רקב"ש, דלא קביעי. והאי תנא דרקב"ש, אלימא לקה רקב"ש, דכני חייבא נינהו, ותנא "מכל מקום" לאתויי גנב"ך, דלאו כני חייבא נינהו.

Что подразумевается под словами «любая сукка»? Они включают сукки, обозначаемые мнемоническим словом ганбак. Тана ганбака считает эти сукки более пригодными, поскольку они постоянные, и потому употребил выражение «любая сукка», чтобы включить ракаш, которые не являются постоянными. Тана ракаш, напротив, считает сукки ракаш более пригодными, поскольку они принадлежат тем, кто обязан [исполнять заповедь о сукке], и потому употребил выражение «любая сукка», чтобы включить сукки ганбак, принадлежащие тем, кто не обязан [исполнять заповедь о сукке].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה ח, ב.

18

טעמי המצות לא נתגלו

Талмуд объясняет, почему причины Торы не были раскрыты: когда причины были приведены, царь Шломо

положился на них и оступился. Альтер Ребе добавляет, что причины раскроются в грядущие времена.

Sanhedrin 21b:16 ח"ב: סנהדרין כ"א ב: ט"ז

ואמר רבי יצחק: מפני מה לא נתגלו טעמי תורה? שהרי שתי מקראות נתגלו טעמן, ונכשל בהן גדול העולם. כתיב: "לא ירבה לו נשים". אמר שלמה: "אני ארבה ולא אסור". וכתיב: "ויהי לעת זקנת שלמה נשיו השו את לבבו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סנהדרין כא, ב.

19

ר"ש דריש טעמי דקרא

Талмуд отмечает, что рабби Шимон истолковывает причину стиха и постановляет закон согласно этому толкованию. Альтер Ребе видит в этом указание на причину, превосходящую названную.

Yoma 42b:12-13 ח"ב: יומא מ"ב ב: י"ג-י"ב

"והוציא אותה" — שלא יוציא אהרת עמה. כדתנן: לא היתה פרה רוצה לצאת — אין מוציאין עמה שחורה, שלא יאמרו שחורה שקטן. ואין מוציאין עמה אדומה, שלא יאמרו שתים שקטן. רבי אומר: לא מן השם הוא זה, אלא משום שנאמר: "אותה", לבדה. ותנא קמא: הא כתיב "אותה"? מאן תנא קמא — רבי שמעון היא, דדריש טעמיה דקרא. מאי בינייהו? איקא בינייהו,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

יבמות כ"ג א: י"ג-י"ד ד"א: Yevamot 23a:13-14

האי בשבעה גוים כתיב? "כי יסיר" — לרבות כל המסירים. הניחא לרבי שמעון, דדריש טעמא דקרא, אלא לרבנן מנא להו? מאן תנא דפליג עליה דרבי יוסי ברבי יהודה — רבי שמעון היא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא מב, ב. יבמות כג, א.

20

בכתי" ליתא הפסוק. ושם

Вариант рукописи: стих здесь пропущен, а вместо него читается: «и так же относительно сукки: выше двадцати и т. д., потому что она напоминает облака славы»; здесь приводится другая причина ограничения высоты в двадцать локтей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וכן בסוכה למעלה מעשרים כו' לפי שהוא דומה לענני הכבוד".

אבזאצ 6

21

וברייתא כחי שדה לשון בר חזין לעיר

В статье «бар» сказано, что бар («снаружи») — это Йесод в изгнании, «вне своего места», и что тогда Малхут называется «Барайта». Это дает каббалистическую основу для прочтения слова «Барайта» как обозначающего то, что находится снаружи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א ב, נג בר הוא היסוד כשהוא בגלות לבר מאתרי' והמלי נקי אז ברייתא. וראה באוה"ת שמות ע' כ.

22

משנה נקי עיר וברייתא בחי שדה

В Шемот приводится источник, позволяющий называть законы «городом»: Талмуд в Тмура 16a толкует слова «Кирьят-Сефер» в книге Йеошуа 15 как указание на законы Торы (см. там комментарий Раши). Кроме того, примечание отсылает к более подробному обсуждению в «Ор а-Тора» на Толдот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פ' שמות ע' טו: "כמארו"ל בתמורה דט"ז ע"פ קרית ספר ביהושע סי' טו דהיינו הלכות התורה ע"ש בפרש"י בד"ה וילכדה כו". ע' אה"ת תולדות קמג, א ואילך.

23

כי התנאים מבלי עולם שמורים מתוך המשנה

Талмуд говорит, что таннаи «разрушают мир», вынося постановления на основании Мишны, не зная ее обоснования. Альтер Ребе использует это, чтобы показать: Мишне необходимо подробное разъяснение, которое дает ей жизнь.

סוטה כ"ב א:7: Sotah 22a

תנא: התנאים — מבלי עולם. מבלי עולם סלקא דעתך? אמר רבינא: שמורין הלכה מתוך משנתן. תנא נמי הכי, אמר רבי יהושע: וכי מבלי עולם הן? והלא מיישבי עולם הן, שנאמר: "הליכות עולם לוי"א! אלא, שמורין הלכה מתוך משנתן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה כב, א. בבזך אדה"ז יבל אבי יושב הנ"ל ובבזך 2217: כי התנאים שעוסקין במשנה מבלי עולם הן שמורים הלכה מתוך משנתן.

24

ושח רום אנשים

«Гордый взгляд человека будет унижен, надменность людей будет согнута» (вешах). Альтер Ребе связывает с этим словом «беседовать» (ласуах), истолковывая его как «наклоняться».

Isaiah 2:11א"י: שעי"ב

עניי גבהות אדם שפל ושח רום אנשים ונשגב ה' לכבוד ביום ההוא:

Высокомерные взоры человека будут унижены, и надменность мужей будет низложена, и один лишь Вс-вышний возвысится в тот день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ב, א.

25

«Как пловец вытягивает руки, чтобы плыть». Это слово приводится как еще одно значение слова «беседовать» (ласуах).

Isaiah 25:11א"י: שעי"ה

ופרש ידיו בקרבנו כאשר פרש השחה לשחות והשפיל גאותו עם ארבות דיי:

И когда он прострет руки свои посреди него, как пловец простирает руки свои, чтобы плыть, гордость его будет низложена вместе с искусством рук его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ע"פ תבנה ותכונן

Это маамар на слова «Пусть будет построен и утвержден город Сихон», на который сам текст ссылается в связи со словом «беседовать»; в свою очередь, он отсылает к данному маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת חקת טו, א [בלקו"ת שם מציין לכאן]. ובאוה"ת חקת ע' תתפו ואילך.

27

במחשכים הושיבני זה תלמוד בבלי

«Он поселил меня в темных местах, подобно давно умершим». Мудрецы относят этот стих к Вавилонскому Талмуду.

Lamentations 3:6א"י: איכה ג'

במחשכים הושיבני כמתי עולם:

Он поселил меня в темных местах, как давно умерших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Sanhedrin 24a:18-19ט"ח-ט"ז: סנהדרין כ"ד א

מאי בבל? אמר רבי יוחנן: בלולה במקרא, בלולה במשנה, בלולה בתלמוד. "במחשכים הושיבני כמתי עולם" — אמר רבי ירמיה: זה תלמודה של בבל. מתני' אמר לו: "נאמן עלי אבא", "נאמן עלי אביר", "נאמנים עלי שלשה רועי בקרי". רבי מאיר אומר: יכול לחזור בו, וחקמים אומרים: אינו יכול לחזור בו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ג, ו. סנהדרין כד, א. ראה לקו"ת ויקרא ה, ד. וראה באוה"ת ואתחנן ע' עה שמציין לשלי"ה שהקשה הלא התורה היא ענינו ואיך נ ק' מחשכים, ע"ש. ראה גם לקו"ת שה"ש מב, ד. מאמרי אדה"ז — ענינים ע' ע. שה"מ תרל"ב ח"ב ע' תס. שה"מ מלוקט ח"ג ע' מה-ו. וש"נ.

28

לעת ערב יהי אור

Пророк предвещает день, когда «к вечеру будет свет». Здесь эти слова указывают на цель нисхождения Торы: превратить вечер в свет.

Zechariah 14:7ז'ז: זכריה

והיה יום-אחד הוא יודע לה' לא-ייום ולא-לילה והיה לעת-ערב יהיה אור:

И будет один день, который будет известен как день Вс-вышнего, не день и не ночь; но случится, что к вечеру будет свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יד, ז.

29

ע"פ והמשכילים יזהירו

Это объяснение слов «И мудрые будут сиять», на которое ссылается текст. Там Альтер Ребе разъясняет, что в изгнании открытая Тора облечена в Древо познания добра и зла — в разрешенное и запрещенное, чистое и нечистое, — но все же остается Высшей Волей. Здесь утверждается то же самое о Торе, облеченной во тьму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אנה"ק סי' כו.

АБЗАЦ 7

30 **אם אין יראה אין חכמה**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יז.

31 **אם אין יראה אין חכמה**

«Если нет мудрости, нет трепета; если нет трепета, нет мудрости». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать: изучение Торы нуждается в трепете, который символизирует Ицхак.

משנה אבות ג:י"ז Pirkei Avot 3:17

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחקמתו מרבה ממשעשו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

32 **ועי' בזהר בראשית דכ"א סע"א**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”תנינא נהירו דאזיל לאתחשכא לעת פנות ערב רוא דצלותא דיצחק לאתקנא האי דרגא דכתיב ויצא יצחק לשוה בשדה לפנות ערב אסתכלותא דערב חשוך כלהו לגביה בהאי פנות ערב.” ע”כ.

33 **ועי' בזהר בראשית ד' כ"א סע"א**

Как цитируется в примечании Кехот: свет, меркнущий «при наступлении вечера», — это тайна молитвы Ицхака, исправляющей этот уровень, как сказано: «И вышел Ицхак на суах в поле к вечеру». Альтер Ребе сам приводит эту цитату.

ספר הזהר, בראשית י"א:קכ"ט-112:129 Zohar, Bereshit י"ב:קמ"ב

34 **האומר אין לי אלא תורה**

«Тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы». Здесь эти слова относятся к изучению без

трепета, которое остается во тьме.

יבמות ק"ט ב:ה'4-5 Yevamot 109b

ערבי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתניא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשייתם" — כל שישנו בעשייה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשייה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב. נסמן לעיל ז, א.

35 **ישתחשך סתרו סביבותיו סכתו השכתימים עבי שחקים**

«Он сделал тьму Своим покровом». Альтер Ребе заключает отсюда, что Б-г скрыт в самой тьме, и потому ее отведение раскрывает свет.

תהילים י"ח:י"ב Psalms 18:12

ישתחשך סתרו סביבותיו סכתו השכתימים עבי שחקים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

36 **עי"פ קול דודי**

Это тот маамар, на который ссылается текст. В нем объясняется либун хильхета: законы, кажущиеся черными, нужно отбелить высшей белизной — посредством истинной радости в Б-ге и самоустранения перед Его волей, облеченной в Тору; полное раскрытие произойдет во дни Машиаха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן נא, ג.

37 **ועי"פ ששים המה מלכות**

Это второй маамар, на который ссылается текст. В нем объясняется, что речь человека, произносящего слова Торы, — это само слово Б-га и что посредством нее Святой, благословен Он, и Его Шхина соединяются, раскрывая внизу свет, окружающий все миры; когда человек читает и изучает Тору, Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש מא, ב. ושם מציין לכאן.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chaye-sarah/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак